

10 월호
2025년

다문화공생정보플라자소식

◇발행 : 히가시오사카시 다문화공생정보플라자 (매월 1회 발행)

〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 16階 ◇전화 06-4309-3311 / 팩스 06-4309-3823

◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← 다문화공생 정보플라자 소식을 메일로 수신을 원하시는 경우 여기를 스캔해 주십시오.



국민건강보험「자격정보 안내」또는「자격확인서」를 송부

국보「資格情報のお知らせ」または「資格確認書」を送付

마이내보험증을 가지고 계신 분은「자격정보안내」를 일반우편으로 송부하며, 마이내보험증을 가지고 계신 분은「자격확인서」를 간이등기우편으로 10월 상순에 세대주에게 송부합니다. 간이등기우편은 부재인 경우 우체국에 1주일 정도 보관된 후 그 이후에는 의료보험실 자격급부과에 반송되므로 주의하시기 바랍니다. 유효기간은 원칙적으로 내년 7월 31일까지입니다.(75세가 되시는 분은 생일부터 후기고령자 의료제도로 이행되므로 생일 전날). 또한 이미 유효기간이 내년 7월 31일의 자격 정보 안내서를 가지고 계신 분은 송부하지 않습니다. 현 보험증은 개인정보에 유의하여 자신이 확실하게 폐기를 하거나 자격급부와 또는 가까운 행정서비스센터에 반납해 주십시오.

マイナ保険証をお持ちの方には「資格情報のお知らせ」を普通郵便で、マイナ保険証をお持ちでない方には、「資格確認書」を簡易書留郵便で、10月上旬に世帯主宛に送付します。簡易書留郵便は不在の場合、郵便局に1週間程度保管され、それ以降は医療保険室資格給付課に差し戻されますので、ご注意ください。有効期間は原則来年7月31日までです(75歳になる方は誕生日から後期高齢者医療制度に移行するため、誕生日の前日)。なお、すでに有効期間が来年7月31日の資格情報のお知らせをお持ちの方には送付しません。古い保険証は、個人情報に留意のうえご自身で確実に破棄するか、資格給付課またはお近くの行政サービスセンターに返却してください。

문의: 의료보험실자격급부와 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問合せ先: 医療保険室資格給付課

오사카 880 만명 훈련

오사카 880만인 훈련

11월 5일(수) 10시부터 오사카부 전역에서 880만명 훈련이 실시됩니다. 훈련 당일은 10시에 지진 발생했다고 상정하여 10시 3분 경에 여러분의 휴대전화에 훈련용 긴급속보메일 등이 오사카부에서 송신됩니다. 다시 10시 5분 경에 시내에서 발생한 화재가 확대된다고 상정하여 시가 시외에 계신 분을 대상으로 훈련용 긴급속보메일 등을 송신합니다. 이 훈련을 계기로 화재발생시 어떤 정보를 입수하여 행동할 것인지 생각해 봅시다. 상세한 사항은 시 웹사이트를 참조하시거나 문의하시기 바랍니다.

11월 5일(水)10時から、府内全域で 880万人 訓練が実施されます。訓練当日は、10時に地震が発生したと想定し、10時3分ごろに皆さんの携帯電話に訓練用の緊急速報メールなどが府から配信されます。さらに、10時5分ごろに市内で発生した火災が拡大していると想定し、市から市内にいる方を対象に訓練用の緊急速報メールなどが配信されます。この訓練をきっかけに、災害発生時どのように情報入手し、行動するのかを考えましょう。詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。

문의: 부민문의센터 TEL 06-4309-3130/ FAX 06-4309-3858

問合せ先: 府民問合せセンター/危機管理室

히가시오사카시 캐시리스 de 해피포인트 캠페인 10월 1일(수)~15일(수)

東大阪市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーン 10월 1일(水)~15일(水)

auPAY・d 바라이・PayPay・락텐페이 중 어느 하나를 대상점포에서 이용하면 지불액에 대해 최대 20%의 포인트 또는 잔액을 부여합니다. 1회당 부여 상한은 1000엔 상당으로 기간 중의 부여 상한액은 대상 캐시리스 결제 1사업자 당 3000엔 상당입니다. ※본 캠페인은 편의점은 대상외이므로 주의하시기 바랍니다.

auPAY・d払い・PayPay・楽天ペイのいずれかを対象店舗で利用するとお支払い額に対して最大20%のポイントまたは残高を付与します。1回あたりの付与上限は1000円相当とし、期間中の付与上限額は、対象キャッシュレス決済1事業者当たり3000円相当です。※本キャンペーンはコンビニ対象外ですのでご注意ください

문의: 시 캐시리스 de 해피포인트 캠페인 콜센터 TEL0120-012-873 12월 22일(월)까지 9:00~17:00(토・일요일,공휴일 포함)

問合せ先: 市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーンコールセンター 12월 22일(月)までの9時~17時(土・日曜日、祝休日含む)

시민세・부민세・삼림환경세 제 3기분 납부기한은 10월 31일

시민세・府民税・森林環境税 第3期分納期限は10月31日

시민세・부민세・삼림환경세는 납부기한까지 시세취급
금융기간이나 우체국, 편의점(바코드가 인쇄된 용지에 한함)
에서 납부해 주십시오. eL-QR의 이용도 가능합니다. 납부서를
분실한 경우는 재발급되므로 연락하시기 바랍니다. 또한
계좌이체를 이용하는 분은 예금 잔액을 확인해 주십시오. 잔액
부족으로 이체되지 않는 경우 후일 납부서(독촉장)을
송부합니다. 이 경우 연체금이 발생할 수 있습니다. 또는 납부가
곤란한 분을 대상으로 휴일・야간 납부상담을 실시합니다.

- ◆전화 = 10월 23일(목)17:30~20:00,
10월 25일(토)9:00~12:00・13:00~16:00
- ◆창구 = 10월 25일(토)9:00~12:00

시민세・府民税・森林環境税は、納期限までに市税取扱金融
機関や郵便局、コンビニエンスストア(バーコード印字があるも
のに限る)で納めてください。eL-QRの利用も可能です。納付書を
紛失した場合は再発行しますので、ご連絡ください。また、口座
振替を利用している方は預金残高を確認してください。残高不足
などで引落しができない場合、後日納付書(督促状)を送付しま
す。この場合、延滞金がかかることがあります。また、納付が困難
な方を対象に休日・夜間納付相談を行います。

- ◆電話 = 10월 23일(木)17時30分~20時、
10월 25일(土)9時~12時・13時~16時
- ◆窓口 = 10월 25일(土)9時~12時

문의:납세과 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問い合わせ先：納税課

10월 1일부터 수도 요금 개정

10월 1日から水道料金を改定

히가시오사카시 수도 요금은 2001년에 개정한 이후, 20년 이상
경영 노력으로 요금을 동결해 왔습니다. 그러나 인구 감소로
인한 수도 요금의 수입 감소와 시설 노후화와 최근 물가
상승으로 수도 시설 갱신 비용 증가 등 어려운 경영 상황이
계속되고 있습니다. 장래적으로 안전 안심의 수돗물 공급과
지속 가능한 수도 사업을 운영하기 위해 10월 1일(수)부터
수도요금을 개정합니다. 이해와 양해를 부탁드립니다.

- ◆개정일: 10월 1일(수)
- ◆개정률: 평균 약 19% 인상
- ◆개정대상: 수도 요금의 가사용・업무용・공공용・사업용・임시용
※목욕탕용 요금, 하수도 사용료는 변경되지 않습니다.
※요금 개정 후 수도 요금 계산은 시 웹사이트의『수도 요금
계산기』가 편리합니다.

本市の水道料金は平成13年に改定を行って以降、20年以上
経営努力により据え置いてきました。しかし、人口減少などに
伴う水道料金の収入減少や、施設の老朽化と近年の物価
高騰による水道施設更新費用の増加など厳しい経営状況が続
いています。将来にわたって安全・安心な水道水を届け、持続
可能な水道事業を運営していくため、10月1日(水)から水道
料金を改定します。ご理解のほどよろしくお願いします。

- ◆改定日: 10월 1일(水)
- ◆改定率: 平均約19%の値上げ
- ◆改定対象: 水道料金の家事用・業務用・公共用・事業用・
臨時用 ※浴場用の料金、下水道使用料は変更ありません。
※料金改定後の水道料金の計算には、市ウェブサイトの『水道
料金等計算ツール』が便利です。

문의: 요금에 대하여 = 수도 서비스센터 TEL 06-4307-6201 / FAX06-6721-2371

경영 상황에 대하여 = 상하수도국 기획과 TEL 06-6724-1221 / FAX06-6721-2374

問い合わせ先：料金について=水道サービスセンター/経営状況について=上下水道局企画課

히가시오사카 국제 페스티벌

ひがしおおさか国際交流フェスティバル

약 90개국・약 24000명의 외국 국적의 주민이 살고 있는
히가시오사카시에서 「우리 마을은 아시아의 마을 우리마을은
세계의 마을」을 슬로건으로 개최합니다.

- ◆일시: 11월 3일(월・공휴일)11:00~15:30
- ◆장소: 후세・산노세공원
- ◆입장 무료

約90カ国・約24000人の外国籍住民が暮らす本市で、「わたしの
まちはアジアのまち わたしのまちは世界のまち」を合言葉に
開催します。

- ◆とき: 11월 3일(月・祝)11時~15時30分
- ◆ところ: 布施・三ノ瀬公園
- ◆入場無料

문의: 히가시오사카 국제교류페스티벌 실행위원회 TEL 06-6721-6670 / FAX 06-6721-6670

다문화공생・남여공동차학과 TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823

問い合わせ先：東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/多文化共生・男女共同参画課

東大阪市語学ボランティア募集!! ご協力いただける方は多文化共生情報プラザまでご連絡ください。